

## Condizioni generali

### 1. Riserva di proprietà

L'oggetto di vendita resta di proprietà del venditore (rispettivamente della cessionaria) fintanto che l'acquirente non avrà rimborsato completamente il credito totale. La riserva di proprietà include tutte le parti e gli accessori dell'oggetto della vendita. Per questo motivo all'acquirente è vietato vendere, permutare, locare, donare o costituire in pegno detto oggetto, o allontanarlo dal territorio svizzero durante un periodo prolungato.

L'utilizzazione del veicolo venduto a scopo di taxi e il suo impiego in corse di velocità esige l'autorizzazione scritta e preventiva della cessionaria.

La cessionaria è autorizzata a far iscrivere, a spese dell'acquirente, la riserva di proprietà nel registro delle riserve di proprietà.

### 2. Obblighi dell'acquirente

Nonostante la riserva di proprietà, la consegna del veicolo al compratore comporta il trapasso dei rischi al medesimo. Egli s'impegna ad averne cura, a mantenerlo in perfetto stato e a procedere immediatamente e a proprie spese a tutte le riparazioni divenute necessarie. La cessionaria è autorizzata a ispezionare o far ispezionare il veicolo in qualsiasi momento; per procedere a tale controllo ha il diritto d'accedere all'edificio dove quest'ultimo è posteggiato. Su richiesta, l'acquirente s'impegna inoltre a presentare il veicolo entro il termine di cinque giorni ad un'autorimessa stabilita dalla cessionaria, per sottoporlo a perizia. In caso di rifiuto, la cessionaria ha il diritto d'adire le vie giudiziarie, rivendicando il diritto ad una perizia. Tutte le spese derivanti dalla procedura giudiziaria e dalla sistemazione del veicolo sono a carico del compratore.

### 3. Mora del compratore

Se una rata mensile non è pagata quando la scadenza giunge a termine, l'acquirente è costituito in mora senza che sia necessaria un'interpellazione. Tutti i costi e le spese processuali (spese d'avvocato, d'esecuzione, ecc.) sopportati dalla cessionaria a seguito di pagamenti tardivi o mancati pagamenti sono a carico del compratore.

Ogni rata non pagata alla sua scadenza è produttiva d'interessi moratori al tasso annuo effettivo globale indicato alla prima pagina. Le spese di richiamo come pure le spese d'incasso sono a carico del noleggiante, e cioè CHF 30.- per ogni rata non pagata alla sua scadenza e ricerca di indirizzo nonché CHF 300.- in caso di visita di un incaricato all'incasso interno di PSA Finance Suisse SA. Qualora PSA Finance Suisse SA incaricasse un servizio d'incasso esterno, al noleggiante saranno addebitati i costi effettivi fatturati dal suddetto servizio esterno. Inoltre, se il compratore è in mora con il pagamento di rate mensili, corrispondenti almeno al 10% del importo netto del credito (importo finanziato) del credito totale, la cessionaria si riserva il diritto d'esigere il pagamento in un solo versamento della parte non ancora pagata del credito totale oppure di rescindere il contratto e riprendersi il veicolo oggetto del presente contratto. Se la cessionaria rescinde il contratto e riprende il veicolo, l'acquirente s'impegna a pagarle le seguenti indennità:

- canone di locazione per il periodo di possesso del veicolo: tasso d'interesse annuo effettivo indicato alla prima pagina, calcolato sull'importo da finanziare indicato alla prima pagina.
- per l'usura e il minor valore: 15% del prezzo di vendita per il primo mese decorso dopo l'accettazione della consegna da parte dell'acquirente e 1% del prezzo di vendita per ogni mese successivo, senza pregiudizio di maggiori indennità in caso di deprezzamento straordinario.

Gli importi effettivamente versati dall'acquirente gli saranno rimborsati.

### 4. Assicurazioni, imposte e tasse

L'acquirente è giuridicamente il detentore del veicolo, con tutte le conseguenze che ne derivano e provvede ad immatricolare il veicolo a suo nome presso l'ufficio della circolazione competente.

Il compratore stipula per il veicolo l'assicurazione responsabilità civile obbligatoria. Tutti i costi concernenti il veicolo (comprese assicurazioni, imposte, ecc.) sono a carico dell'acquirente.

La rata mensile è soggetta a spese di gestione pari allo 0.29% della rata stessa. Le spese di gestione sono descritte nel foglio informativo nella composizione della rata mensile.

### 5. Assicurazioni rate Secure4you & Secure4you+ (per tutte le richieste di finanziamento accettate dopo il 1° marzo 2013)

5.1) Nell'ambito di un contratto d'assicurazione collettiva stipulato con l'Helvetia Compagnia Svizzera d'Assicurazioni sulla Vita SA e l'Helvetia Compagnia Svizzera d'Assicurazioni SA (Helvetia) PSA Finance Suisse SA assicura, in veste di intermediatrice vincolata, il beneficiario del credito.

5.2) In conformità alle Condizioni Generali d'Assicurazione Secure4you & Secure4you+ (CGA), la PSA Finance Suisse SA assicura obbligatoriamente Secure4you il beneficiario del credito in caso d'incapacità al lavoro in seguito a malattia o infortunio secondo la cifra 3.2 delle CGA. Nel quadro delle CGA in caso di sinistro vengono erogate le rate mensili del credito fino ad un massimo di CHF 1'500.-- (fino ad un massimo di 9 rate per sinistro e fino ad un massimo di 18 rate per durata contrattuale).

5.3) Facoltativamente, ossia su richiesta e a carico della persona assicurata, il beneficiario del credito può stipulare un'assicurazione rate supplementare Secure4you+ tramite adesione separata che comprende un'assicurazione in caso d'incapacità al guadagno in seguito a malattia o infortunio, secondo la cifra 3.3 delle CGA nonché un'assicurazione in caso di disoccupazione per le persone con un'attività lucrativa dipendente secondo la cifra 3.4 delle CGA che in caso d'infortunio risarcisce nel quadro delle CGA le rate mensili del credito fino ad un massimo di CHF 1'500.-- e fino ad un massimo di CHF 50'000.- (in caso d'incapacità al guadagno).

5.4) L'assicurazione rate obbligatoria Secure4you e facoltativa Secure4you+ mantiene la propria validità fino alla scadenza del contratto di vendita a rate e termina al più tardi con il compimento del 65° anno d'età della persona assicurata. Le CGA dell'Helvetia regolamentano queste assicurazioni e costituiscono parte integrante del contratto di vendita a rate. Apponendo la sua firma, il beneficiario del credito conferma di aver ricevuto e letto le CGA e di accettare le disposizioni in esse contenute.

I premi dell'assicurazione rate obbligatoria Secure4you sono a carico della cessionaria del credito, mentre quelli dell'assicurazione rate facoltativa Secure4you+ vengono addebitati al beneficiario del leasing e addizionati alle rate mensili previste dal contratto di vendita a rate. Le prestazioni assicurative servono esclusivamente all'adempimento degli obblighi finanziari (esclusi ulteriori servizi complementari di PSA) della persona assicurata e vengono erogate direttamente a PSA Finance Suisse SA.

5.5) Apponendo la firma sul contratto di vendita a rate la persona assicurata autorizza PSA Finance Suisse SA, l'Helvetia nonché i terzi incaricati dell'amministrazione, della gestione e della verifica della liceità del diritto alla prestazione, di comunicare, rendere accessibili ed elaborare tutte le informazioni e i dati necessari alla realizzazione delle assicurazioni rate Secure4you & Secure4you+. Gli uffici coinvolti sono tenuti a trattare confidenzialmente le informazioni e i dati comunicati. L'acquisizione e l'elaborazione dei dati personali riguardanti il beneficiario del credito assicurato avviene nel rispetto della Legge federale sulla protezione dei dati (LPD).

Apponendo la propria firma sul contratto di vendita a rate la persona assicurata dispensa, in vista dell'esame del diritto alle prestazioni assicurative, ospedali, medici, enti pubblici, compagnie d'assicurazione nonché istituti d'assicurazione (SUVA, AI, casse pensioni, ecc.) dal loro obbligo contrattuale di riservatezza e dal segreto professionale sancito dalla legge, autorizzando tali enti, l'Helvetia nonché i terzi incaricati della verifica della liceità del diritto alle prestazioni, a fornire le informazioni e i dati ritenuti necessari in relazione alle condizioni poste per le prestazioni e a consentire la consultazione dei loro incarti. L'osservanza della protezione dei dati nel quadro delle assicurazioni rate Secure4you & Secure4you+ viene pienamente garantita.

5.6) Il beneficiario del credito si dichiara d'accordo che l'Helvetia nonché i terzi coinvolti nei processi amministrativi, siano a conoscenza del fatto che egli è cliente della banca. A tal riguardo il cliente esonera la banca dal segreto bancario e da qualsiasi responsabilità in relazione alla trasmissione dei dati.

### 6. Cessione di pretese

A garanzia di tutti gli impegni derivanti dal presente contratto, l'acquirente cede alla cessionaria tutte le pretese alle quali egli ha o avrà diritto in relazione al veicolo oggetto del presente contratto, segnatamente quelle derivanti da polizze d'assicurazione concluse a nome suo o di terzi e quelle derivanti dalla responsabilità civile di terzi.

## 7. Cambiamento d'indirizzo

L'acquirente è tenuto a comunicare alla cessionaria ogni cambiamento d'indirizzo con almeno quattordici giorni d'anticipo. Tutte le spese derivanti da un tale cambiamento sono a carico dell'acquirente. Dieci franchi gli saranno addebitati per ogni corrispondenza in proposito.

Se il compratore trasferisce il suo domicilio o la sua sede all'estero, il saldo del credito del venditore nei suoi confronti o, rispettivamente, quello della cessionaria, diventa immediatamente esigibile e deve essere pagato prima che l'acquirente lasci la Svizzera. In caso di violazione di questa prescrizione, la cessionaria si riserva il diritto di rescindere il contratto con effetto immediato e riprendere immediatamente e definitivamente il veicolo.

Il conteggio fra le parti sarà allora effettuato secondo le disposizioni contenute alle cifre 3a) e 3b) indicate qui sopra.

## 8. Responsabilità del venditore

Il venditore assume espressamente nei confronti della cessionaria la responsabilità per tutte le conseguenze d'ogni reclamo e d'ogni azione che l'acquirente potrebbe far valere in relazione al veicolo.

## 9. Ripresa unilaterale del veicolo da parte della cessionaria

**Se, a seguito di una rescissione del contratto da parte della cessionaria secondo la cifra 3 o 7 qui sopra indicata, l'acquirente omette di restituire il veicolo al garage che gli sarà indicato dalla cessionaria, quest'ultima è autorizzata a farlo ritirare nel luogo dove si trova a spese dell'acquirente e senza preventiva decisione giudiziaria o obbligo di deposito. L'acquirente dà il suo consenso irrevocabile a questa ripresa unilaterale della cessionaria.**

## 10. Protezione dei dati

L'acquirente autorizza PSA Finance Suisse SA e le altre società del Gruppo PSA a non comunicare i propri dati personali a terze parti, ad eccezione di soggetti terzi ai quali è strettamente necessario trasmettere tali dati personali, nell'esecuzione dei servizi, purché espressamente elencati nell'allegato del contratto e resi noti alle persone interessate dal contratto di vendita a rate.

L'acquirente, oggetto del trattamento, autorizza PSA Finance Suisse SA, nell'ambito del contratto, ad accedere ai suoi dati relativi al rapporto commerciale con il venditore e ai profili dei clienti creati al riguardo.

L'acquirente, in connessione con la conclusione e l'esecuzione del contratto di vendita a rate, autorizza PSA Finance Suisse SA a stabilire un'elaborazione dei propri dati personali.

Per la durata del Contratto di vendita a rate, l'acquirente autorizza PSA Finance Suisse SA a concedere a soggetti terzi coinvolti nella conclusione o nell'elaborazione di questo contratto (ad esempio i fornitori) e / o altre società del Gruppo PSA ad accedere ai dati relativi alla relazione d'affari e ai profili dei clienti creati al riguardo. PSA Finance Suisse SA si impegna a restituire e ad esercitare il diritto all'oblio sui dati personali raccolti alla prima richiesta della persona interessata e, in ogni caso alla scadenza della durata del contratto di leasing, inoltrando un reclamo al seguente indirizzo email [clientservice-ch@psa-finance.com](mailto:clientservice-ch@psa-finance.com); specificando nell'oggetto dell' e-mail "diritto delle persone".

PSA Finance Suisse SA si riserva il diritto di utilizzare anche successivamente questi dati per l'invio di informazioni sui servizi erogati e / o distribuiti dal Gruppo PSA come parte del legittimo interesse dal Gruppo PSA e PSA Finance Suisse SA e per promuovere i suoi servizi ai propri clienti.

Le categorie di dati personali trattati sono le seguenti: Nome, Cognome, Data di nascita, Nazionalità (oppure Data di entrata in Svizzera, Tipo di permesso di soggiorno), Email, Foto, Indirizzo domiciliare, Numero di telefono (fisso, mobile, ...), Informazioni bancarie, Numero di telaio.

Da considerare anche come Dati a carattere personale (DCP), tutti i dati aggregati alle categorie qui sotto: Categoria Socio-Professionale (CSP), Stato Civile, Bambini, Occupazione, Genere, Salario mensile, Mantenimento del coniuge in caso di matrimonio, Affitto, Costi di mantenimento.

Inoltre, i dati sopra riportati quando si riferiscono al coniuge, nonché alla persona che detiene la cauzione del locatario, ma anche a chiunque abbia un collegamento di qualsiasi tipo con l'acquirente, ma terze rispetto al contratto di vendita a rate, saranno considerate come dati personali del locatario.

I destinatari di questa elaborazione sono PSA Finance Suisse SA e le società del Gruppo PSA.

Il trattamento dei dati personali dell'acquirente verrà effettuato durante l'esecuzione del presente contratto.

Inoltre, questi dati saranno conservati in aggiunta all'esecuzione del presente contratto nell'ambito degli obblighi in termini di requisiti legali definiti dallo ZEK,

nonché nell'ambito delle disposizioni legali in vigore in Svizzera in merito ai periodi di prescrizione.

L'acquirente è informato del suo diritto a: ottenere la correzione tramite <https://www.psafinance.ch/modifica-dei-dati-personali.html>, o inviando una e-mail al seguente indirizzo e-mail [clientservice-ch@psa-finance.com](mailto:clientservice-ch@psa-finance.com): precisando che l'oggetto è "Legge delle persone", esercitare il suo diritto all'oblio, esercitare il suo diritto alla limitazione del trattamento, opposizione a questo trattamento.

L'acquirente ha la possibilità di sporgere denuncia presso le autorità di vigilanza, in Svizzera, presso il responsabile federale della protezione dei dati.

PSA Finance Suisse SA si impegna a non effettuare trasferimenti di dati personali al di fuori del territorio dell'Unione europea, ad eccezione dei paesi terzi che rappresentano un livello adeguato di protezione nel senso delle autorità di vigilanza o di un subappaltatore autorizzato dal cliente e firmatario delle clausole contrattuali standard emanate dalle autorità europee.

PSA Finance Suisse SA si impegna a istituire qualsiasi sistema di sicurezza dei dati che sarebbe necessario sia a causa di un'analisi dell'impatto condotta dal Cliente in qualità di Responsabile del trattamento, sia a causa della legislazione specifica richiedente l'uso di metodi specifici per conservare i dati.

PSA Finance Suisse SA si impegna ad avvisare immediatamente l'acquirente in caso di violazione, perdita o divulgazione non autorizzata dei Dati personali raccolti in base al contratto, al fine di consentire al cliente di avvisare le persone interessate e di adempiere agli obblighi previsti dalle norme sopra citate.

## Appendice:

Ai fini dell'operazione di contratto di vendita a rate:

Le terze parti per le quali è necessario trasmettere i Dati personali del locatario sono le seguenti: I servizi amministrativi (ad esempio l'Ufficio federale delle armi e i servizi della logistica), il datore di lavoro del locatario, la Centrale di informazione e credito (ZEK), Centro svizzero di informazione sui consumatori (IKO).

## 11. Modifiche e disposizione finale

Qualsiasi cambiamento o modifica apportata a questo contratto deve avvenire per iscritto ed essere approvata dalla cessionaria.

L'acquirente ha letto il presente contratto, ivi comprese le condizioni generali nonché le Condizioni Generali d'Assicurazione per le assicurazioni rate Secure4you & Secure4you+ (CGA)\*. Ha compreso tutte le disposizioni e dichiara di accettarle senza riserva. Conferma aver ricevuto un esemplare controfirmato del presente contratto nonché delle CGA\*.

**\*Valevole unicamente per tutte le richieste di finanziamento accettate dopo il 1° marzo 2013.**

Data :

.....  
L'acquirente

.....  
Il venditore

.....  
PSA Finance Suisse SA